

## **Grafitos Carios en la Tumba de Monthemhat (Tebas, Egipto, 2007)**

Prof. Pere Villalba Varneda  
Filologia Llatina - Departament de Ciències de  
l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana  
Universitat Autònoma de Barcelona  
E-Mail: pere.villalba@uab.es

Las dos últimas campañas arqueológicas llevadas a cabo con método riguroso en la tumba de Monthemhat (2006-2007) han sacado a la luz numerosos e interesantes aspectos arqueológicos hasta ahora desconocidos en su detalle, por cuanto afectan a nuevos hallazgos de materiales y a valores lingüísticos hasta ahora no puestos de relieve en su totalidad. La tumba de Monthemhat reserva todavía alguna sorpresa a los investigadores, sin lugar a dudas.

El presente estudio se propone puntualizar algunos aspectos sobre los grafitos de Monthemhat y someterlos a la consideración general. Simplemente, intento ofrecer algunos datos que puedan contribuir a la ampliación del estudio y al mejor conocimiento de los grafitos de Tebas, en medio de los grandes retos que todavía presenta a los especialistas la gran marisma de los estudios sobre la Caria. Con la intención, pues, de dar noticia de los trabajos arqueológicos y lingüísticos a una amplia comunidad interesada en las novedades y estudios sobre la Antigüedad, hemos recogido sólo una muestra de lo que todavía están por dar los trabajos arqueológicos y lingüísticos de la mencionada tumba, sometida durante un largo período a la observación de numerosos investigadores. Podría asegurarse, incluso, aunque parezca adelantar acontecimientos, que el corpus caricum de Monthemhat representará el conjunto más extenso de grafitos carios hallados en Egipto, cuya cantidad podría cifrarse por el momento en unos 60 escritos en las espléndidas paredes de la tumba, quizá una de las mayores después de las grandes pirámides.

### I. PUEBLO CARIO

#### 1. Fuentes

1.1. Nombre: \*KaFηρ / \*KaFειρα [<\*KaFερ-γα]. Inscripciones persas antiguas, del tiempo de Darío y Jerjes: *karka-*. En Elamita: *kur-qa-ap* (pl. en *-p*). En acadio: *kar-sa*.<sup>1</sup> La Caria constituye una región que se extiende al sur de la costa oeste del Asia Menor, frente a las islas Espóradas, desde Samos hasta Rodas, bañada por los mares Egeo y Carpathium, y rodeada en la frontera interior por las regiones de Lidia, Frigia, Licia, con una extensión hacia el interior de *circa* 150 km. y con *circa* 150 km. de costa.

---

<sup>1</sup> Cf. *Pauly-Wissowa, s.u. Karer* (Karia).

## 1.2. Región.

La región, denominada con variantes (Κάρειρα, Homero, *Il.*, 4, 142, ἡ Καρία, Καρία, Heródoto, 1, 142-6, 25, Καρίη) y circundada por las tres regiones mencionadas, tiene su vida sobre el mar, a juzgar por la calificación que de ella da Tucídides: Καρία ἡ ἐπὶ θαλάσση (2, 9; “la Caria, orientada sobre el mar”).

La Caria comprende los siguientes componentes:

1. Ciudades carias más importantes: Milasa, Halicarnaso (Doria-Caria?), Alabanda (o Labranda, interior), Caunus.<sup>2</sup>

2. Los ríos carios: Maeander (norte; desemboca en el mar Egeo a través de la Jonia; con muchos afluentes), Calbis e Indus (sur; terminan en el mar Carpathium).

3. En tiempos de Homero, una parte de la Jonia delimitada por el río Maeander (desde Priene hasta Iassus) era incluida en la región caria; por esta razón Homero menciona algunas ciudades como carias (cf. 1.3), conservando así, posiblemente, una antigua información. Heródoto de Halicarnaso asegura que los habitantes de Halicarnaso hablaban un griego con acento cario, lo que podría interpretarse que sus habitantes tenían orígenes carios o que la ciudad pertenecía a la Caria.<sup>3</sup>

El sofista Claudio Eliano (*ca.* 175–*ca.* 235), en su obra *De natura animalium*,<sup>4</sup> recuerda todavía la ciudad de Milasa y referencias etnológicas de la antigua Caria en términos reveladores:

In templo etiam Iovis Labrandei fons nitidus mansuetos pisces habet, monilibus et aureolis inauribus ornatos; quod quidem templum septuaginta stadia ab urbe Mylasiorum distat [14 km.]. Ex hujus Jovis statua gladius est appensus, et colitur deus Carii Stratiique cognomine. Quod Cares primi stipendia meruerunt, et pecunia militarunt, loris clypeos appenderunt, cristas galeis accommodarunt. Cares autem, sunt appellati a Care Jovis et Cretae filio. At Jupiter Labrandeus nominatus est, quod multo et impetuoso imbre pluisset.

También en el templo de Júpiter en Labranda,<sup>5</sup> una fuente de aguas nítidas tiene peces mansuetos, adornados con collares y pendientes de oro; el mencionado templo dista setenta estadios de Milassa. De esta estatua de Júpiter cuelga una espada, y el dios es venerado con el sobrenombre de Cario y Stratio. Como los primeros carios sirvieron como soldados y lucharon por dinero, se colgaron [cuello-hombro izquierdo] los escudos con correas y adaptaron crines a los cascos. Los carios fueron llamados así a partir del nombre de Care, hijo de Júpiter y Creta. Ahora bien, Júpiter es denominado Labrandeo, porque se dice que hizo caer una enorme e impetuosa lluvia.<sup>6</sup>

<sup>2</sup> Otras ciudades o poblaciones desde *circa* treinta y dos: lugares costeros como Passala, Bargytia, Idyia, Phiscus, Telmissus; lugares del norte al margen derecho del río Meandro: Tralles, Nyssa; lugares del norte junto al margen izquierdo del río Meandro: Carura, Antioquia, Harpassa, Ninoé o Aphrodisias, Amyzon; lugares del centro: Heraclea, Tabae, Lagina, Idrias o Stratonicea; lugares del sur: Calynda.

<sup>3</sup> *Hist.*, 1, 142; también, 1, 171 (templo en Milasa); 5, 66; 8, 135.

<sup>4</sup> Aelianus, *De natura animalium*, 12, 30.

<sup>5</sup> Ciudad/aldea al norte e interior de la Caria; también ‘Alabanda’; Heródoto, 5, 119; Estrabón, 14, 659, Pauly-Wissowa, *s. u.* Labranda.

<sup>6</sup> A pesar de que el apelativo provenga del nombre de la ciudad de Labranda, la explicación que da Aeliano del mismo podría estar relacionada con el significado del verbo griego λαβρεύομαι, “mostrarse violento”. Fuentes importantes: Estrabón, 14, 659 (templo de Milassa); Plutarco, *Per.*, 3.

### 1.3. Rasgos históricos

La Caria y los carios fueron mencionados por primera vez en los textos asirios e hititas, entre *ca.* 1800 aC y *ca.* 1200 aC. No se sabe, por el momento, de donde provenían los carios, pero su lenguaje es de la familia indoeuropea perteneciente al grupo anatolio Hitita-Luvita.

Homero, en el ‘Catálogo de las naves’ (*Ilias.*, II, 494-877), menciona distintas ciudades carias y lugares entre otros muchos pueblos:

Μήοσιν αὖ Μέσθλης τε καὶ Ἐντιφός  
ἡγήσασθην, υἷε Ταλαιμένοσ, τῷ Γυγαίῃ  
τέκε λίμνη, οἱ καὶ Μήοναο ἦγον ὑπὸ Τμῶλω  
γεγαῶταο.

Νάσθησ αὖ Καρῶν ἡγήσατο  
βαρβαροφῶνων, οἱ Μίλητον\* ἔχον Φθιρῶν  
τ’ ὄροσ ἀκριτόφυλλον Μαϊάνδρου τε ῥοάο  
Μυκάληο τ’ αἰπεινά κάρηνα: τῶν μὲν ἄρ’  
Ἀμφίμαχοσ καὶ Νάσθησ ἡγήσασθην, Νάσθησ  
Ἀμφίμαχόο τε Νομίονοσ ἀγλαὰ τέκνα, ὄο  
καὶ χρυσοῦν ἔχων πόλεμον δ’ ἱεν ἡὔτε κούρη  
νήπιοσ, οὐδέ τί οἱ τό γ’ ἐπήκεσε λυγρόν  
ὄλεθρον, ἀλλ’ ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ ποδώκεοσ  
Αἰακίδαο ἐν ποταμῷ, χρυσοῦν δ’ Ἀχιλεὺο  
ἐκόμισσε δαΐφρων (*Iliad*, II, 864-875).

Los meonios tenían dos generales, Mestles y Antifon, los dos hijos de Talémenes, cuya madre fue la ninfa de la laguna Gigea: tales eran los jefes de los meonios nacidos al pie del monte Tmolo. Nastes estaba al frente de los carios, de bárbaro lenguaje, los cuales habitaban la ciudad de Mileto, poseían el frondoso monte Ptiro, las orillas del Meandro y las altas cumbres de Mícale:<sup>7</sup> estos eran conducidos por Amfimaco y Nastes –preclaros hijos de Nomión. Amfimaco iba al combate cubierto de oro, como una joven, el insensato, pero el oro no le libró de la triste muerte, sino que sucumbió en manos del hijo del Eácida, el de pies ligeros, y el aguerrido Aquiles se llevó el oro.

Diversos patronímicos son testimoniados ya por Homero, entre los cuales se encuentra el pueblo cario, durante la guerra de Troya:

Τὸν δ’ ἀπαμειβόμενοσ προσέφη  
πολύμητιοσ Ὀδυσεύο: πῶο γάρ νῦν  
Τρώεσσι μεμιγμένοι ἵπποδάμοισιν  
εὐδοοσ’, ἦ ἀπάνευθε; δίειπέ μοι ὄφρα  
δαεῖω. Τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα Δόλων  
Εὐμήδεοσ υἱόο: τοὶ γάρ ἐγῶ καὶ ταῦτα  
μάλ’ ἀτρε-κέωο καταλέξω. πρὸο μὲν  
άλὸο Κᾶρεο καὶ Παίονεο ἀγκυλότοξοι  
καὶ Λέλεγεο καὶ Καύκωνεο δίοι τε  
Πελασγοί, πρὸο Θύμβρηο δ’ ἔλαχον  
Λύκιοι Μυσοί τ’ ἀγέρωχοι καὶ Φρύγεο  
ἵππομάχοι καὶ Μήονεο ἵπποκορυσταί  
(*Ilias*, 10, 423-431)<sup>8</sup>

Entonces le respondió el ingenioso Ulises: ‘¿Duermen los aliados mezclados con los troyanos, domadores de caballos, o aparte? Dímelo para saberlo’. Replicó el tembloroso Dolón, hijo de Eumedes: ‘Te lo contaré todo sin engañarte. Hacia el mar están los carios, los peonios, armados de corvos arcos, y los lélegos, caucones y los divinos pelasgos. Hacia el lado de Timbra están los licios, que les tocó en suerte, y los misios arrogantes, los frigios combatientes a caballo, y los meonios que combaten en carros.

<sup>7</sup> Península frente a Samos.

<sup>8</sup> El pueblo cario, pues, estuvo a favor de los troyanos, juntamente con los Peonios, Lélegos, Caucones, Pelasgos, Licios (éstos de lengua luvita juntamente con los hititas), Miseros, Frigios (llegados después del siglo XII aC de los Balcanes a Asia Menor) y los Meonios.

Sin embargo, las primeras fuentes históricas relativas a los mercenarios carios se encuentran en la Biblia, en los libros de *Samuel* y *Reges*, compuestos desde *circa* 609 aC hasta *circa* 562 aC.<sup>9</sup>

1. *2Samuel*, 8, 15-18:<sup>10</sup>

En este libro bíblico se menciona a los ‘quereteos’, que pueden ser relacionados e incluso identificados con los carios, como sucede en otros textos que ofrecemos. De ser cierta esta identificación, los carios habrían desarrollado una amplia y duradera actividad militar y servicios de seguridad cerca de los estamentos más altos de Israel:

David reinó sobre todo Israel, gobernando con justicia y rectitud a todo su pueblo. El jefe del ejército era Joab, hijo de Seruiá; y Josafat, hijo de Ahilud, era el secretario del rey. Sadoc, hijo de Ahitub, y Ahimélec, hijo de Abiatar, eran sacerdotes; Seraías era el escriba, y Benaías, hijo de Joiadá, estaba al mando de la guardia de **quereteos** y peleteos; pero los hijos de David eran sacerdotes.

Et regnauit Daud super omnem Israhel. Faciebat quoque Daud iudicium et iustitiam omni populo suo. Ioab autem filius Saruiae erat super exercitum, porro Iosaphat filius Ahilud erat a commentariis, et Sadoc filius Achitob et Ahimelech filius Abiathar sacerdotes, et Saraias scriba. Banaias autem filius Ioiada super *Cherethi* et Felethi; filii autem Daud sacerdotes erant (cf. *2 Sam.* 20, 23-26; *1Chroni.*, 18, 14-17).

2. *1Reg.*, 1, 38 and 44:

Luego el sacerdote Sadoc, el profeta Natán, Benaías, hijo de Joiada, y los **quereteos** y los peleteos, fueron y montaron a Salomón en la mula del rey David, y le llevaron a Guihón. David, nuestro señor y rey, ha hecho rey a Salomón y ha ordenado al sacerdote Sadoc, al profeta Natán, a Benaías, hijo de Joiadá, y a los **quereteos** y peleteos, que acompañen a Salomón; y ellos le han montado en la mula del rey.

[38]. Descendit ergo Sadoc sacerdos et Nathan propheta et Banaias filius Ioiadae et *Cherethi* et Felethi et inposuerunt Salomonem super mulam regis Daud et adduxerunt eum in Gion [...].

[44]. Misitque cum eo Sadoc sacerdotem et Nathan prophetam et Banaiam filium Ioiadae et *Cherethi* et Felethi et inposuerunt eum super mulam regis.

3. *2Reg.*, 11, 4-16 and 19-20:

Al séptimo año, Joiadá mandó llamar a los capitanes, a los **quereteos** y a los guardias, y los hizo entrar en el templo del Señor, donde él estaba. Allí hizo con ellos un pacto bajo juramento, y les mostró al príncipe Joás. Luego les ordenó: “Esto es lo que vais a hacer: una tercera parte de vosotros estará de guardia en el palacio el sábado; otra tercera parte estará en la puerta de Sur; y la otra tercera parte, en la puerta posterior del cuartel de la guardia. Así cubriréis por turnos la guardia del palacio. Ahora bien, las dos secciones que salen de

Anno autem septimo misit Ioiada et adsumens centuriones et milites introduxit ad se in templum Domini pepigitque cum eis foedus et adiurans eos in domo Domini ostendit eis filium Regis, et praecepit illis dicens. ‘Iste sermo quem facere debetis : tertia pars vestrum introeat sabbato et obseruet excubitum domus regis tertia autem pars sit ad portam Sir et tertia pars ad portam quae est post habitaculum scutariorum et custodietis excubitum domus Messa ; duae uero partes e uobis omnes egredientes sabbato custodiant

<sup>9</sup> *La Sainte Bible* (La ‘Bible de Jérusalem’), Paris 1956, 218-220. Los textos bíblicos son tomados de la *Vulgata*.

<sup>10</sup> Cf. también los capítulos 15, 18; 20, 7; 20, 23.

guardia el sábado montarán la guardia en el templo del Señor, junto al rey. Formaréis un círculo alrededor del rey, cada uno con sus armas en la mano, y el que intente atravesar las filas, morirá. Vosotros acompañaréis al rey dondequiera que vaya.”

Los capitanes hicieron todo lo que el sacerdote Joiadá les había ordenado. Cada cual tomó el mando de sus hombres, tanto los que entraban de guardia el sábado como los que salían, y se presentaron al sacerdote Joiadá. Entonces el sacerdote entregó a los capitanes las lanzas y los escudos que habían pertenecido al rey David y que estaban en el templo del Señor. Los guardias ocuparon sus puestos, desde el ala derecha hasta el ala izquierda del templo, y alrededor del altar, cada cual con su arma en la mano para proteger al rey. Entonces Joiadá sacó al hijo del rey, le puso la corona y las insignias reales, y después de derramar aceite sobre él lo proclamó rey.<sup>i</sup> Luego todos aplaudieron y gritaron: “¡Viva el rey!”

Cuando Atalía oyó las aclamaciones de los guardias y de la gente, fue al templo del Señor, donde se encontraban. Y vio allí al rey, de pie junto a la columna, según era la costumbre. A su lado se encontraban los jefes y los músicos, y la gente muy alegre y tocando trompetas. Entonces Atalía rasgó sus vestidos, y gritó: –¡Traición! ¡Traición!

Pero el sacerdote Joiadá ordenó a los capitanes que mandaban el ejército: – ¡Sacadla de entre las filas, y pasad a cuchillo al que la siga!

Como el sacerdote había ordenado que no la mataran en el templo del Señor, la apresaron y la sacaron por la entrada de la caballería al palacio real, y allí la mataron.

[19]. Luego tomó a los capitanes, a los **quereteos**, a los guardias y a toda la gente, y juntos acompañaron al rey desde el templo del Señor hasta el palacio real, entrando por la puerta de la guardia. Joás se

excubias domus Domini circum regem et uallabitis eum habentes arma in manibus uestris si quis autem ingressus fuerit septum templi interficiatur eritisque cum rege introeunte et egrediente.

Et fecerunt centuriones iuxta omnia quae praeceperat eis Ioiada sacerdos et adsumentes singuli uiros suos qui ingrediebantur sabbatum cum his qui egrediebantur e sabbato uenerunt ad Ioiada sacerdotem, qui dedit eis hastas et arma regis Dauid quae erant in domo Domini, et steterunt singuli habentes arma in manu sua a parte templi dextra usque ad partem sinistram altaris et aedis circum regem, produxitque filium regis et posuit super eum diadema et testimonium feceruntque eum regem et unxerunt et plaudentes manu dixerunt ‘uiuat rex’.

Audiuit Athalia uocem currentis populi et ingressa ad turbas in templum Domini uidit regem stantem super tribunal iuxta morem et cantores et tubas propter eum omnemque populum terrae laetantem et canentem tubis et scidit uestimenta sua clamauitque coniuratio coniuratio. Praecepit autem Ioiada centurionibus qui erant super exercitum et ait eis educite eam extra consepta templi et quicumque secutus eam fuerit feriat gladio dixerat enim sacerdos non occidatur in templo Domini inposueruntque ei manus et inpegerunt eam per uiam introitus equorum iuxta palatium et interfecta est ibi. [...]

[19]. Tulitque centuriones et *Cherethi* et *Felethi* legiones et omnem populum terrae deduxeruntque regem de domo Domini et uenerunt per uiam portae scutariorum in palatium et sedit super

sentó en el trono, y todo el pueblo se alegró. Y como Atalía había muerto a filo de espada en el palacio real, la ciudad quedó tranquila.

thronum regum, laetatusque est omnis populus terrae et ciuitas conqueuit Athalia autem occisa est gladio in domo regis.

#### 4. Heródoto de Halicarnaso (484 aC–ca. 485 aC)

Es Heródoto, sin lugar a dudas, la fuente literaria más completa y más importante sobre la vida y las actividades de los carios. Sin embargo, no es este el lugar más idóneo para tratar todos los puntos referentes a orígenes y desarrollo de los carios, y nos vamos a limitar a ofrecer las citas más apropiadas como introducción a nuestro estudio: *Historiae*: I, 28, 92, 142, 146, 171, 174; II, 61, 152, 154, 163; III, 11, 90; V, 66, 87, 88, 103, 111, 112, 117-121, 122; VI, 20, 25-26; VII, 31, 93, 97, 98; VIII, 22, 135.

#### 5. Antiguo testamento

Todavía el Antiguo testamento menciona el espacio cario entre otras regiones y ciudades sobre el año 139 aC, cuando Lucius Calpurnius Piso fue cónsul en Roma, mientras Ptolomeo VII (146-130 aC) era rey de Egipto, in ocasión de la renovación de la alianza entre Esparta y Roma:

Haec eadem scripta sunt Demetrio regi et Attalo et Arahae et Arsaci et in omnes regiones et Samsamae et Spartanis et Delo et Mydo et Sicyone et Cariae et Samum et Pamphiliam et Lyciam et Alacarnasum et Rhodum et Faselida et Choo et Siden et Arado et Gortinam et Cnidum et Cyprum et Cirenen.<sup>11</sup>

Igual carta escribió al rey Demetrio, a Átalo, a Ariarate, a Arsaces y a todos los países: a Sampsame, Esparta, Delos, Mindos, Sición, Caria, Samos, Panfilia, Licia, Halicarnaso, Rodas, Faselis, Cos, Side, Arad, Gortina, Cnido, Chipre y Cirene.

#### 6. Marco Vitrubio Pollio (I aC)

Vitrubio precisa con mucho detalle los movimientos y las actividades de los carios, con incursiones sobre sus orígenes: ocupadas sus tierras por los griegos y expulsados de parte de ellas, lo que indica que los carios ocupaban

Postea autem quam Athenienses ex responsis Apollinis Delphici, communi consilio totius Hellados, XIII colonias uno tempore in Asiam deduxerunt ducesque in singulis coloniis constituerunt et summam imperii potestatem Ioni, Xuthi et Creusae filio, dederunt, quem etiam Apollo Delphis suum filium in responsis est professus, isque eas colonias in Asiam deduxit et Cariae fines occupauit ibique ciuitates amplissimas constituit Ephesum, Miletum, Myunta (quae olim ab aqua est deuorata; cuius sacra et suffragium Milesiis Iones adtribuerunt), Prienen, Samum, Teon, Colophona, Chium, Erythras, Phocaeam, Clazomenas, Lebedon, Meliten (haec

Pero, después que los atenienses, a partir de las respuestas de Apolo Delfico, en una asamblea común de toda la Hélade, fundaron doce colonias al mismo tiempo en Asia y establecieron gobernantes en cada colonia y dieron la suprema potestad del imperio jonio al hijo de Juto y Creusa, a quien también el Apolo de Delfos proclamó hijo suyo en sus respuestas, y él condujo esas colonias a Asia y ocupó los confines de la Caria i allí fundó ciudades enormes, Éfeso, Mileto, Mios (que ya fue inundada por el agua, cuyos santuarios y el sufragio atribuyeron los jonios a los milesios), Priene, Samos, Teón, Colofón, Quíos, Eritras, Focea, Clazomenas, Lebedón,

<sup>11</sup> *1Macc.* 15, 22-23.

Melite propter ciuium adrogantiam ab his ciuitatibus bello indicto communi consilio est sublata; cuius loco postea regis Attali et Arsinoes beneficio Zmyrnaeorum ciuitas inter Ionas est recepta): hae ciuitates, cum Caras et Lelegas eiecissent, eam terrae regionem a duce suo Ione appellauerunt Ioniam ibique deorum immortalium templa constituentes coeperunt fana aedificare.<sup>12</sup>

Melite (esta Melite, por la arrogancia de sus habitantes, fue destruida por aquellas ciudades con una guerra nunca citada por común decisión; en lugar suyo, después, en beneficio del rey Átalo<sup>13</sup> y Arsínoe, la ciudad de Esmirna fue aceptada entre los jonios): estas ciudades, después de expulsar a los Carios y Lélegos, llamaron aquella región de la tierra Jonia, por el nombre de su general Jone, y allí, acordando hacer los templos de los dioses inmortales, empezaron a edificar santuarios.

## 7. Rufo Festo Avieno (IV aC)

Avieno menciona una importante ciudad caria en su *Descriptio*:<sup>14</sup>

Hic iuxta Caunus, Samus hic Saturnia iuxta,  
/ tumque Chius patulae prospectans arua  
Pelinae. /

Lesbus item et Tenedus per aperti marmora  
ponti / expediunt arces, et culmina nubibus  
indunt

Cerca de aquí está Cauno,<sup>15</sup> cerca de aquí está Samos, la isla de Saturno, y a continuación viene Quios, orientada hacia los campos de la extensa Pelinna. Igualmente Lesbos y Tenedos alzan sus ciudadelas per encima de la mármorea superficie de un mar abierto, y revisten sus cimas con nubes.

## 8. Reliquiae

Fue famoso en la Antigüedad el dicho ‘Κάριος αἶνος’,<sup>16</sup> “un cuento cario”, pronunciado con una cierta desconfianza.

## II. TUMBA DE MONTHEMHAT (TEBAS)

### 1. Status quaestionis<sup>17</sup>

Diversos lingüistas han conocido y estudiado la tumba de Monthemhat desde hace bastantes años.<sup>18</sup> Veamos las principales actuaciones sintetizadas en esta tabla:

---

<sup>12</sup> *De architectura*, 4, 1, 4-5; cf. 8, 10 ss.

<sup>13</sup> Rey de Pérgamo (269 adC - 197 adC), constructor del altar de Pérgamo y reformador de la biblioteca.

<sup>14</sup> *Descriptio orbis terrae*, vv. 713 -716.

<sup>15</sup> Caune es una ciudad del interior, al sur de la Caria, junto al río Indus, que desemboca frente a Rodas. Avieno considera esta ciudad como el punto limítrofe con la Licia. Las cuatro islas que el poeta cita inmediatamente están muy distantes: Samos (país de Pitágoras, entre otras personalidades) y Quios (relacionada con Homero) fueron islas jonias, Lesbos (país de Alceo y Safo) y Tenedos eran islas eolias.

<sup>16</sup> Jean LECLANT, *Montouemhat quatrième prophète d'Amon, prince de la ville*, Le Caire 1961.

<sup>17</sup> Cf. *La decifrazione del cario*, Atti del 1° Simposio Internazionale, Roma, 3-4 maggio 1993, Monografie scientifiche, Serie Scienze Umane e Sociali [Istituto per gli Studi Micenei ed Egeo-Anatolici], Roma 1994, a cura di M. E. Giannotta, R. Gusmani, L. Innocente, D. Marozzi, M. Salvini, M. Sinatra, P. Vannicelli; también J. ADIEGO AJARA, *The Carian Language*, with an appendix by Koray Konuk, Handbook of Oriental Studies, Section one, The Near and Middle East, vol. 86, Brill, Leiden-Boston 2007, 95 ss.

<sup>18</sup> Cf. Olivier MASSON, “Les inscriptions cariennes du tombeau de Monthemhat (Thèbes), in *La decifrazione...*, 191-194.

Inicios	Desde el siglo XIX la tumba de Monthemhat fue objeto de diversas observaciones por parte de gente con diversos intereses (Leclant, 173-177, nota 14); quizá la primera mención publicada se deba a F. Frith (1882).
1949	Zacharia Ghoneim, arqueólogo (hizo una 'série de dégagements')
1951	J. Leclant ('faire connaître en 1951 une quinzaine de graffites cariens situés dans la grand cour'; <sup>19</sup> sin edición definitiva)
1961	J. Leclant publica su amplio estudio, centrado sobre todo en la persona del vizir Monthemhat, en base a los restos arqueológicos, a las reliquias esparcidas por diversos museos del mundo y a los textos jeroglíficos sobre todo; al estudio de su tumba le dedicará las páginas 171-181(cf. la nota 14). Leclant habla de una quincena de grafitos carios (pág. 179, n. 1), que había estudiado ya en 1951; sigue un croquis-plan de la tumba.
1965	V. Ševoroškin estudia algunos grafitos, que da a conocer privadamente.
1975	O. Masson, J. Yoyote and M. Dewachter (algunas fotos y dibujos)
1978	O. Masson publica materiales recogidos por Leclant, reelaborados anteriormente por Ševoroškin.
1983 / 1985	V. Ševoroškin ('photographies furent exécutés, avec des résultats importants. Non seulement les graffites vus par J. Leclant étaient révisés, avec certains modifications, mais beaucoup d'autres apparurent, dans les parties de la tombe non encore explorées de ce point de vue. Les estimations du nombre total de graffites sont variables dans les notes provisoires qui on été jusqu'ici diffusées à ce sujet par V. Ševoroškin; <sup>20</sup> ce savant n'a pas fait paraître d'édition tenant compte de ses découvertes')
1984	Trabajos de restauración por el Service Egyptian of Antiquities, bajo la dirección del arqueólogo M. Mohamed Nasr.
1990	M. Mohamed Nasr publica los resultados de la excavación ('importants renseignements, notamment sur le dégagement de la deuxième cour, et sur la mise au jour de nombreux objectes de l'époque gréco-romaine, indiquant des réutilisations à cette période') without mentioning the Carian grafitos.
1991	The Institut Français d'Archéologie du Cairo envía al epigrafista M. François Kayser ('une vingtaine de dessins').
1994/1995	De nuevo el Institut Français d'Archéologie du Cairo programa otra expedición ('par les soins de M. Paolo, membre italien de l'Institut Français, qui s'est intéressé à l'épigraphie carienne'): «La réalisation du projet est liée aux habituelles servitudes administratives».
2006/2007	El Dr. Farouk Gomaa, investigador de la Universidad de Tübingen, es el actual director de un nuevo proyecto arqueológico global (arqueología, textos hieroglíficos, textos de los grafitos, paleopatología, restauración) sobre la tumba de Monthemhat, con la colaboración del Dr. Xavier Martínez, <i>magister</i> en Egiptología por la Universidad de Tübingen.

<sup>19</sup> J. LECLANT, *Orientalia* 20 (1951), 474 and pl. LXIV; *CRAI* (1961), 167-168; *Montouemhat quatrième prophète...*, 177-179.

<sup>20</sup> En 'New Discoveries of Carian Inscriptions (Ann Arbor, 1985), 'Checking of Carian Inscriptions in 1983-1985' (*ibid.*, 1986).



### III. GRAFITOS

#### 1. Cantidad

La tumba de Monthemhat contiene una generosa cantidad (*ca.* 60?) de grafitos grabados en sus paredes y columnas; posiblemente también se pueda distinguir alguna inscripción escrita en hierático y en copto. Pero no sólo cabe resaltar la cantidad como algo importante, sino también la calidad visual de los mismos grafitos, con contadas excepciones.

Generalmente, cada grafito tiene una línea, pero hay bastantes con más, escritos los unos de derecha a izquierda, y los otros de izquierda a derecha, e incluso hay indicios de formato bustrófedon, incluso se constata la presencia de signos desconocidos, que apuntarían hacia formas dialectales carias.<sup>21</sup> En una primera valoración, también parece ser que se puedan distinguir claramente dos manos distintas.

#### 2. ¿Por qué? ¿Cuándo?

La presencia de grafitos carios en la tumba de Monthemhat responde a diferentes razones, que todavía, hoy por hoy, no son absolutamente conocidas, en parte porque todavía no se tienen en mano los resultados minuciosos de la excavación. Esperaremos los resultados, sin lugar a dudas, porque sin las pruebas arqueológicas difícilmente se llegará a obtener la/s auténtica/s causa/s de la presencia de los carios en la tumba tebana. Mientras tanto debemos conformarnos en repetir lo ya tantas veces dicho por temor a la severa crítica: la actividad de los carios como mercenarios del faraón Psamético I y, en consecuencia, como expresión de lealtad a Monthemhat, su patrón del sur del Egipto.<sup>22</sup>

Dicho esto, expresaremos una posible relación entre el efecto (los grafitos) y la causa (la presencia). Dado que no disponemos todavía de resultados arqueológicos suficientes, diremos a modo de hipótesis diversos razonamientos. Del hecho de que hay en los grafitos dos manos distintas, por lo menos, su generosa cantidad, el lugar confortable que resultan los espacios de la misma tumba para vivir (más de 50 cámaras, diez de las cuales en el primer patio a cielo abierto). También hay una primera cámara cubierta, con columnas, que protege de cualquier inclemencia. Todo lo dicho puede llevarnos a concluir que los carios pudieron ser guardianes de la tumba en un principio, y que su permanencia en ella no fue corta. Por otro lado, en este tiempo, y en el pueblo cario concretamente, no había muchas personas capaces de escribir, que estaba reservado a una pequeña clase social. También queremos recordar que hay una gran cantidad de esqueletos que sugieren una ocupación del lugar por gentes, que pueden ser los carios y otros, *ante-post carios*, aspecto éste que posiblemente demuestren los estudios paleopatológicos. Podemos, pues, sugerir que hay tres períodos de ocupación de la tumba: durante el tiempo de Monthemhat, un segundo período *post* Monthemhat, y un tercer período en época helenística y en tiempos posteriores y muy posteriores. La fecha de referencia segura es la de la desaparición del propietario de la tumba y de su familia: Monthemhat murió *ca.* 648 aC después de gobernar el Alto Egipto durante treinta años.

---

<sup>21</sup> Según V. Ševoroškin en *New Discoveries...*: “It seems certain that Carian grafitos (Montouemhat) represent a dialect which somewhat differs from other Carian dialects both in phonetics and grammar. The closest dialects are, on the one hand, that of Northern Caria and, on the other hand, that represented by Buhen grafitos, etc.” (véase la nota 5).

<sup>22</sup> Cf. la nota 5: John Ray.

### 3. Comentarios y transcripciones<sup>23</sup>

El reciente estudio de los grafitos de la tumba de Monthemhat empezó en el mes de enero del 2007, en una colaboración en un gran proyecto de excavación y restauración de la misma, integrado por equipos de Alemania y España (Barcelona, Segovia).

Este estudio sólo pretende poner en conocimiento de los estudiosos y personas interesadas en el estudio de la Antigüedad una muestra de los casi 60 grafitos que contiene, de momento, la tumba –14 estudiados por Ševoroškin –,<sup>24</sup> a fin de manifestar el enorme caudal de investigación que allí se puede encontrar.

#### 3.1. The grafito 3

El grafito 3 se halla al lado derecho de la fachada de la puerta segunda, en el segundo bloque:

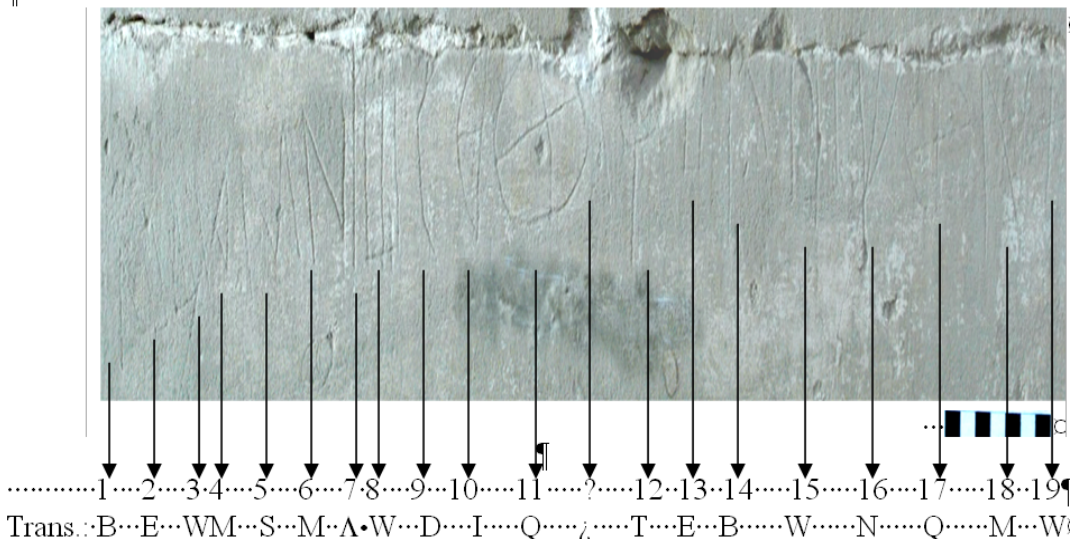
1. Altura: 1,45 cm.

2. Altura de las letras: 6 / 4,50 cm; espacio entre las letras: 0'50 / 1 cm; fotografía Ahmed (del equipo arqueológico).

La profundidad general del *ductus* de los grafitos es de 2/3 milímetros.

Transcripción: BEWMSMAWDIQ/¿/TEBWNQMW. Es difícil precisar si hay algún signo entre las letras 11/12; aplazamos su estudio hasta nuevas exploraciones *in situ*.

¶



#### 3.2. Grafito 4

El grafito 4 se halla al lado derecho de la fachada de la segunda puerta, en el segundo bloque:

<sup>23</sup> Para las transcripciones, hemos seguido el magnífico y reciente estudio de Ignacio J. ADIEGO AJARA, *The Carian Language*, with an appendix by Koray Konuk, *Handbook of Oriental Studies*, Section one, *The Near and Middle East*, vol. 86, Brill, Leiden-Boston 2007, *passim*. Para la transcripción de los signos 11 y 17, véase nuestra sugerencia en la nota 25; aquí: si los signos 11 y 17 se transcribieran en lugar de 'Q' en 'T', se podría obtener una referencia geográfica en relación a la región de Lidia, o sea, leyendo AWDIT entre los signos 7-11.

<sup>24</sup> *Ibidem*, 309.

1. Altura: 1,27 cm., situado debajo el grafito 3; escrito de izquierda a derecha.
2. Altura de las letras: 6 / 1,50 cm; espacio entre letras: 1 / 0,50 cm.; fotografía Ahmed.

Trascripción: KRWS / ΛKOŠMŠ.

Comentario:

1. Es posible encontrarnos aquí con un nombre propio (signos 1-4).
1. La segunda palabra podría ser un nombre geográfico en genitivo (signos 5-9; signo 10, genitivo).

Trascripción: K.....R.....W.....S.....Λ.....K.....O.....Š.....M.....Š¶

→ → .....1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....9.....10



Publicación: Adiego, *The Carian...*, *op. cit.*, 104 (*E. Th.* 39 (=A 24). En este caso, Adiego –o el autor del que se toma el testimonio no transcribe el signo 5, que, de no indicar la separación entre los dos nombres, podría corresponder a la transcripción que damos en base al anterior estudio del mismo autor.<sup>25</sup>

### 3.3. Grafitos 8 / 21

Publicamos los grafitos 8 y 21 juntos por su evidente similitud, al menos en la primera parte. Ambos grafitos pertenecen a la misma mano y tienen la misma caligrafía; ambos están escritos de abajo hacia arriba, con similar estructura en cuanto a los signos.

Grafito 8:

1. Situación: a la izquierda de la segunda puerta, en el bloque segundo.
2. Altura: 1,45 cm.
3. Altura de las letras: 4,5 / 2'5 cm.; espacio entre letras: 2 cm.; fotografía Ahmed.

Grafito 21:

1. Situación: en la pared derecha de las escaleras de bajada después de la segunda puerta.
- 2.; Altura: 1,33/145 cm.

<sup>25</sup> Ignacio-Javier ADIEGO LAJARA, *Studia Carica*, Investigaciones sobre la escritura y lengua carias, PPU, Barcelona 1993, 269 (VIII: Cuadro-resumen, 7).

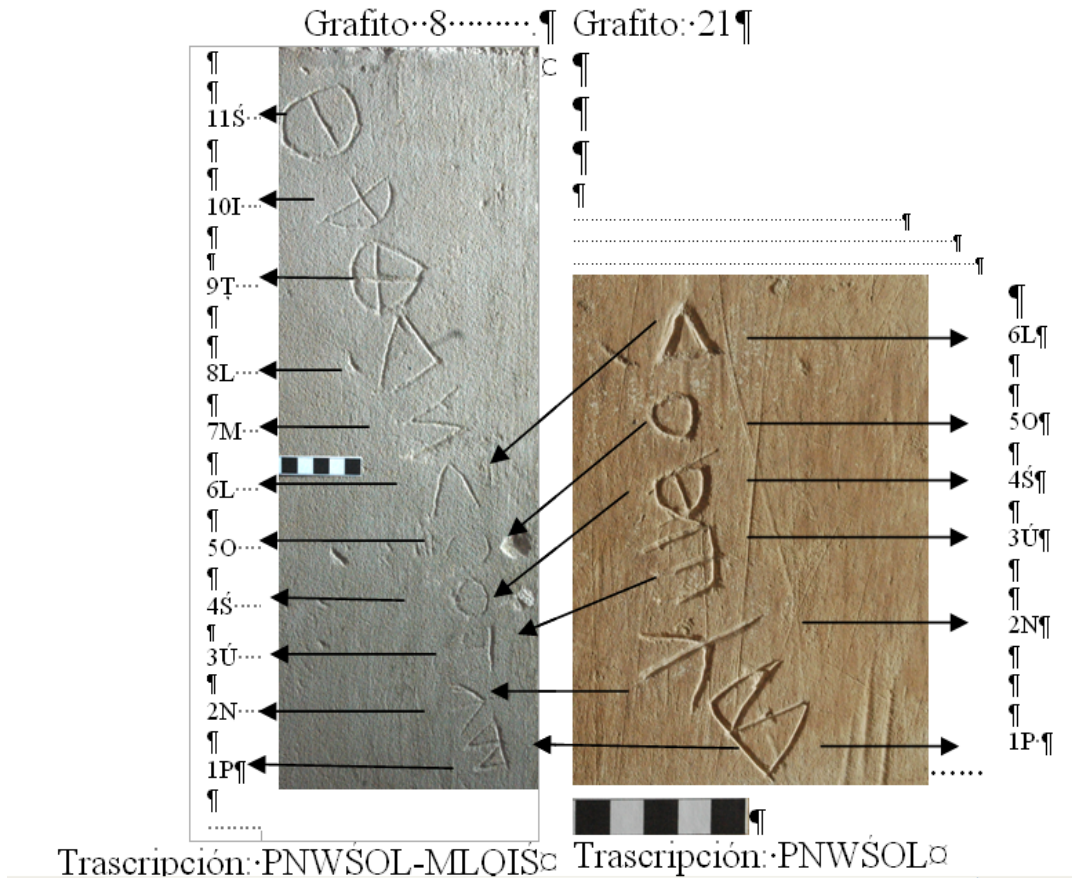
3. Altura de las letras: 4 / 1'5 cm.; espacio entre letras: 1 / 0'7 cm.; fotografía Ahmed.

Trascripción de los 5 primeros signos: PNWŚOL.<sup>26</sup>

Propuesta en cuanto a la lectura de la segunda palabra (signos 7-11): MLQIŚ = M<sup>o</sup>L<sup>o</sup>QIŚ / Μίλητος / Μίλατος (Doric) / Μίλλατος (Eolic) – Genitivo: Μιλήτου. Es posible que en este grafito tengamos un nombre patronímico y, además, un nombre de ciudad o de afiliación en genitivo.

Trascripción de los dos grafitos: PNWŚOL-MLQIŚ // PNWŚOL.

Aunque sea avanzar hipótesis poco demostradas todavía, sugerimos una aventurada traducción: 'PNUSOL, DE MILETO/MILECO', o bien, 'PNUSOL, HIJO DE MILECO'.



<sup>26</sup> Referencias en ADIEGO LAJARA, *op. cit.* (nota 24), 234-235, 273, 279, 313, 330, 341. Llegados a este punto, quisiéramos manifestar una intuición nuestra. Creemos que la influencia del alfabeto fenicio y del alfabeto antiguo griego debe ser tenida en cuenta por obvias relaciones. En este sentido, de la trascripción del signo 9 del grafito 8 en 'Q' podría esperarse una 'T': 1. El signo 9 según el alfabeto fenicio puede ser leído como 'th', es decir, aspirada en lugar de 'dental obstructiva' ('t'), es decir t / th, inexistente en las modernas transcripciones. 2. Sonante líquida con función silábica. 3. El signo 11, Θ, genitivo, perteneciente a un nominativo que termina en -i. Cf. *Ibidem*, 279-281.

### 3.5. Grafitos 17 / 26

Estos dos grafitos han sido escritos por la misma mano, a pesar de las diferencias/variantes ortográficas en los signos 1 y 2.

El grafito 17 presenta las siguientes particularidades:

1. Situación: pared derecha de las escaleras de bajada a la primera sala hipóstila, una vez pasada la segunda puerta.
2. Altura: 1,40 cm.
3. Altura de las letras: 3'5 / 2'5 cm; espacio entre las letras: 1 / 0'5 cm; fotografía Ahmed.

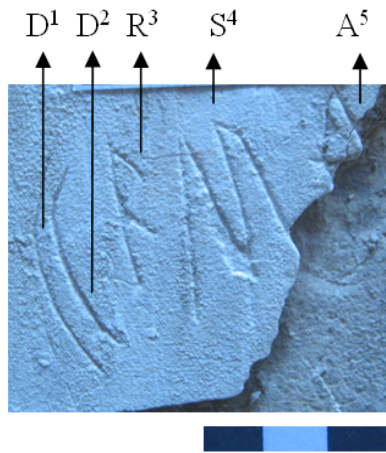
El grafito 26 presenta similares características:

1. Situación: pared izquierda de las escaleras de bajada a la primera sala hipóstila, una vez pasada la segunda puerta.
2. Altura: 1,47 cm.
3. Altura de las letras: 3 / 1'5 cm; espacio entre letras: 0'3 / 0'2 cm; fotografía Ahmed.

Observando la posible variante caligráfica del signo 1, se podría pensar que se trata de una nueva o de otra letra; y lo mismo se podría decir para el signo 2. Sin embargo, creemos que se trata de la misma letra en ambos casos, es decir en los grafitos 17 y 26, signos 1-2. Evaluando, pues, algunos aspectos arqueológicos relativos al lugar en donde se encuentran los dos grafitos, casi frente a frente el uno del otro, y tomando en consideración los rasgos caligráficos, podemos concluir:

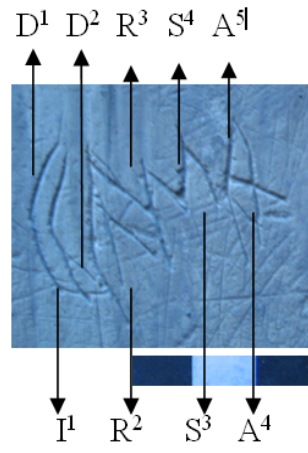
1. Ambos grafitos son de la misma mano.
2. Ambos grafitos son del mismo tiempo.
3. Podemos hallarnos en presencia de un nombre propio.
4. Los rasgos caligráficos de ambos no tienen relación o parecido alguno con los de los grafitos 3, 8, 21.
5. Transcripción: DDRSA.

Número del grafito: 17



Trascripción: DDRSA

Número del grafito: 26



Trascripción: DDRSA / [IRSA?]